

- 1 Amikor a beszélő szavait nem szó szerint idézzük, és az eredeti szöveget bizonyos szerkezeti változtatással (pl. szórend, igeidő) közvetítjük, függő beszédről (reported/indirect speech) beszélünk.

EREDETI MONDAT	FÜGGŐ BESZÉD
Egyszerű jelen 'I live in a small flat,' she said.	→ Egyszerű múlt She said (that) she <i>lived</i> in a small flat.
Folyamatos jelen 'I'm leaving on Tuesday,' I said.	→ Folyamatos múlt I said (that) I <i>was leaving</i> on Tuesday.
Egyszerű múlt Present Perfect 'I learned a lot,' he said. 'Mr Jackson has left,' she said.	→ Past Perfect He said (that) he <i>had learned</i> a lot. She said (that) Mr Jackson <i>had left</i> .
will 'I'll help you,' she said.	→ would She said (that) she <i>would help</i> me.
am/is/are/going to 'We're going to be late,' I said.	→ was/were/going to I said (that) we <i>were going to be</i> late.
can 'I can't find my money,' he said.	→ could He said (that) he <i>couldn't find</i> his money.

Ha a függő beszédben idézett mondat röviddel a függő beszédben történő megismétlés előtt hangzott el, az igeidőt nem kell megváltoztatni. A bevezető ige (**say, tell** stb.) lehet akár jelen, akár múlt időben:

She **says/said** she **lives** in a small flat.

He **says/said** he **can't** find his money.

- 2 A **that** (= hogy) kötőszó használata nem feltétlenül szükséges függő beszédben:
She said (**that**) she knew the answer.

- 3 Figyelem! A magyar nyelvben az igeidőt nem változtatjuk meg, amikor valakinek a szavait megismétljük, csak a személyes névmásokat. Amikor az ilyen mondatokat magyarra fordítjuk, vigyázzunk, hogy a **said** stb. kezdetű mondatot követő mellékmondatban az egyszerű múlt időt ne múlt időnek, hanem jelen időnek fordítsuk. **She said she lived ...** = 'Azt mondta, hogy ... lakik.' NEM: 'lakott'; **He said he couldn't ...** = 'Azt mondta, hogy nem találja' NEM: 'nem találta'. A **would** fordítása: 'fog': **She said she would ...** = 'Azt mondta hogy ... fog ...'

- 4 Hasonlítsuk össze a **say** és a **tell** igék használatát a következő mondatokban:
She **said** (that) she lived in a small flat.
She **told me** (that) she lived in a small flat.
(= Azt mondta nekem, ...)
A '**say something (to someone)**' szerkezet helyes, a '**say someone something**' helytelen.
She said she was going to be late.
(NEM: ~~She said me she was ...~~)
I said that I disagreed with him.
(NEM: ~~I said him that I ...~~)

A **tell someone something** szerkezet helyes, a **tell something** nem.

He told **me** he was happy. (NEM: ~~He told he was happy.~~)

He told **me** that he would pay me immediately.

(NEM: ~~He told that he would ...~~)

She told **Fred** she was going to meet someone.

(NEM: ~~She told that she was going ...~~)

Gyakorlatok

- A** Egészítsük ki a mondatokat a **said** vagy **told** igealakokkal.

- She **said** she wasn't feeling very well.
- Alex me that he would buy the tickets.
- They that the train was going to be late.
- She him that she was very angry with him.
- She him that she couldn't help him.
- Who you that I was leaving? It's not true!
- They us that they were leaving in the morning.

- 7 He that he didn't know what was wrong with the car.
 8 She she had four sisters.
 9 She me that Tom worked in a factory.
 10 He me that he was a doctor, but he
 Anna that he was a dentist.

B Írjuk át a következő beszélgetést függő beszédbe.

NICOLE: How long have you been in France?	CLAUDIA: Six weeks.
NICOLE: Are you enjoying your stay?	CLAUDIA: Yes, I'm enjoying it a lot.
NICOLE: Have you been here before?	CLAUDIA: Yes. I've been to France many times.
NICOLE: What are you doing here?	CLAUDIA: I'm on holiday.
NICOLE: Are you staying in a hotel?	CLAUDIA: No, I'm staying with some friends.
NICOLE: Where do they live?	CLAUDIA: They have a flat in the city centre.
NICOLE: How long are you staying?	CLAUDIA: I'm leaving in March.
NICOLE: Can you speak French very well?	CLAUDIA: No, I can't. I'm going to have some lessons.
NICOLE: I'll teach you.	

- 0 Claudia said *that she had been* in France for six weeks.
 1 Claudia said her stay a lot.
 2 Claudia said to France many times.
 3 Claudia said on holiday.
 4 She said with some friends.
 5 She said a flat in the city centre.
 6 She said in March.
 7 She said French very well.
 8 She said some lessons.
 9 Nicole said Claudia.

C A képek alapján írjuk le függő beszédben, hogy ki mit mondott, amikor a repülőtéren ellenőrizték az útlevelét.

<p>0 </p>	<p>1 </p>	<p>2 </p>	<p>3 </p>	<p>4 </p>
<p>0 He said <i>that he was visiting friends.</i></p> <p>1 She said</p> <p>2 He said</p> <p>3 They said</p> <p>4 She said</p> <p>5 They said</p>				<p>5 </p>